# Woord van Hoop

NIEUWSBRIEF DECEMBER 2023 - NR. 8

UITZENDING VAN KLAASJE KOOIKER NAAR CONGO

## Weer bij mijn familie in Nederland

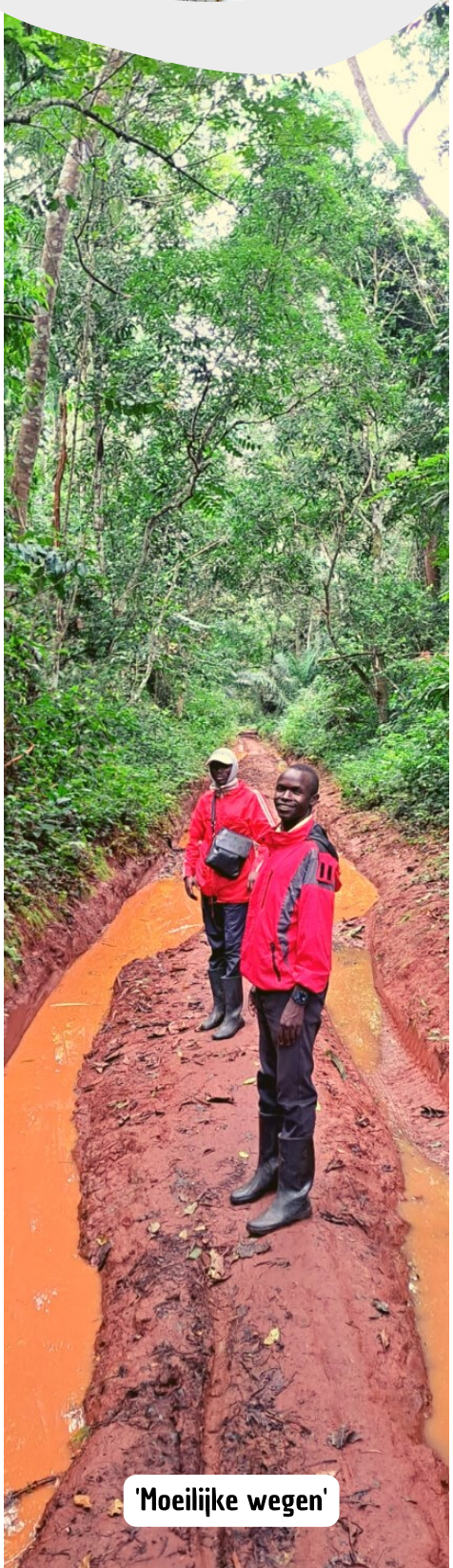
Al sinds de opleiding in Engeland heeft mijn vader gezondheidsproblemen gehad. Het waren zorgvolle jaren met perioden van terugval en herstel waarbij in de laatste maanden duidelijk bleek dat zijn krachten verminderden. Momenten waarop ik graag even bij mijn familie wilde zijn. Momenten waarop ik ervaarde dat ik op andere plaatsen mijn taak had. Momenten dat ik ervaarde dat de Bijbel een levend Woord is, wat tot mij spreekt en wat mij troost. Momenten dat ik ervaarde dat de Heere voor me zorgde. Momenten dat ik de draad kwijt was, leren en mogen overgeven dat ik de touwtjes niet in handen kon houden. Iets wat ik eigenlijk wel graag wilde, maar geen rust gaf. Het overgeven in gebed gaf mij rust, zoals beschreven staat in Psalm 10:14a *Gij ziet het immers, Gij aanschouwt de moeite en het verdriet, opdat men het in Uw hand geve.* Vader overleed 16 oktober terwijl ik nog in Congo was. Ondanks dat ik de eerste dagen na het overlijden niet bij de familie kon zijn, waren deze dagen goede dagen. De trouw van de Heere is groot, Hij was nabij en zorgde voor mij.

Ik ben dankbaar dat het mogelijk is om tot D.V. begin januari in Nederland bij mijn moeder en familie te zijn. Mijn werk kan voor het grootste gedeelte online gedaan worden. Daarna hoop ik na een trainingsbezoek aan een organisatie in de Centraal Afrikaanse Republiek eind januari terug te zijn in Bunia.

## Gods trouw en voorzienigheid

Tijdens de Wereldgebedsdag voor het Bijbelvertaalwerk vertelde een echtpaar hoe de Heere voor hun onbegrepen wegen ging. Ze waren als taalkundigen begonnen in een land waar geen gelovigen woonden. In het begin was er weerstand tegen hen in het dorp waar ze woonden bij een bepaalde taalgroep. Na een tijd begon een man met een ruggenmergverlamming hen de taal te leren en hielp hen later met het vertalen. Omdat deze man verlamd was, maakte niemand zich zorgen dat de vrouw veel tijd met hem doorbracht. Cultureel gezien is het niet geaccepteerd dat mannen en vrouwen samen werken als het niet in een grotere groep is. Het echtpaar verwachtte dat ze met deze man veel werk zouden kunnen doen. Maar hij en zeven personen van het gastgezin waar ze woonden en nog duizenden van deze taalgroep kwamen om het leven door een grote aardbeving. Hoe moest het nu met het werk? Zou alles voor niets zijn geweest? Ondanks al het verdriet mochten ze biddend accepteren; *De HEERE heeft gegeven, en de HEERE heeft genomen, de naam des HEEREN zij geloofd*. De volgende twee jaren hielpen ze met de wederopbouw van de huizen, biddend en hopend dat de Heere verder zou helpen. Na die twee jaar kwamen twee gelovigen naar hen toe dat ze verder wilden helpen met het vertaalwerk en daarna boden enkele vrouwen en een jonge jongen hun hulp aan. Momenteel hebben ze een groot team en hebben ze met deze taalgroep het Nieuwe Testament en al een groot deel van het Oude Testament kunnen vertalen. Het is zo bijzonder voor hen om de blijdschap te zien bij een vrouw die nu zelf de vertaalde Bijbel kan lezen. Al was er veel verdriet en al begrepen ze de weg van de Heere niet, Hij heeft het werk overvloedig gezegend.

***De HEER is recht in al Zijn weg en werk;***
***Zijn goedheid kent in 't gans heelal geen perk.***
***Hij is nabij de ziel, die tot Hem zucht;***
***Hij troost het hart, dat schreiend tot Hem vlucht;***
***Dat ongeveinsd, in 't midden der ellenden,***
***Zich naar Gods troon met zijn gebeên blijft wenden;***
***Hij geeft den wens van allen, die Hem vrezen;***
***Hun bede heeft Hij nimmer afgewezen.***



'Moeilijke wegen'

De 'vergeten' provincie in Noord Congo

## Een vergeten provincie?

Een Duitse huisgenote van mij studeert theologie (met hoofdvak zending) aan de Shalom universiteit. Samen met zes andere Congolese studenten heeft ze 30 dagen doorgebracht in het noorden van Congo om een mix van zendingswerk en onderzoek te doen. Onderzoek naar de cultuur van de Pazande. Wat geloven ze, en hoe leven ze? Hoe heeft de kerk hen de Bijbelse boodschap gebracht en hoe kan er meer aandacht gegeven worden aan de (geestelijke) noden van de Pazande? De studenten waren opgesplitst in groepen en reisden van dorp naar dorp om zo een algemene indruk te krijgen van de kerk en de mensen in die regio. Ze brachten twee nachten door in de dorpen en overdag waren ze bezig met observeren, vragen stellen, bidden met mensen, onderwijs geven en het bemoedigen van de kerken, soms bestaande uit maar 20 mensen. Hoewel de Pazande geen gebrek aan voedsel hebben (de bodem is erg vruchtbaar en ze jagen en vissen) was er een groot gebrek aan veel dingen; de wegen waren bijna onbegaanbaar, geen internet en in veel plaatsen geen telefoonverbinding. Soms waren er geen scholen en ziekenhuizen op een afstand van een dag lopen. M.u.v. voedsel was alles erg duur. De meesten kunnen niet lezen en kunnen geen Frans, ze spreken alleen een lokale taal. Er was veel vraag naar Bijbels. Voor de groep voelde het gebied als een vergeten provincie, vergeten bij de regering en vergeten bij de kerk (zoals een Congolees me eens vertelde *Welke 'pastor' trekt het nu om te gaan wonen in zo'n gebied?)* Voordat de groep vertrok begon één van de studenten een lied te zingen over de oproep van de Heere Jezus om de 'schapen' te zoeken met de treffende regel: *Kent u de prijs van een ziel?* Na 30 dagen zijn de studenten teruggekomen. Ze hadden veel geleerd en de noden gezien in dit deel van Congo. Maar ze hadden ook mogen ervaren dat God hen begeleid en beveiligd had tijdens deze reis.

## Nieuwe vertaalprojecten

Zoals vaker aangegeven zijn de talen waar Wycliffe mee werkt minderheidstalen. Dit zijn talen waarvoor het alfabet nog ontwikkeld moet worden. Het zijn gesproken woorden waarvan nog uitgevonden moet worden hoe ze geschreven moeten worden. De vijf nieuwe taalgroepen waarover ik in een eerdere nieuwsbrief geschreven heb, hebben het afgelopen jaar veel gedaan. Ze hebben in hun dorpen en taalgebieden ondersteuning voor het geplande Bijbelvertaalwerk geworven bij o.a. de kerken. Van de vijf talen is er voor drie talen al een alfabet ontwikkeld. Van de andere twee talen is het alfabet verbeterd. Daarnaast hebben ze trainingen gevolgd op het gebied van spelling. Bij de start van een vertaling in een nieuwe taal moet dus eerst geleerd worden om de gesproken woorden schriftelijk weer te geven. Het is niet zoals bij de grote wereldtalen dat er even een vertaalprogramma gebruikt wordt waar alles met één druk op de knop vertaald wordt. Verder hebben de teams gewerkt aan de exegese (zorgvuldige en bewuste interpretatie van de teksten) en is er controle gedaan van de eerste twee hoofdstukken van het Bijbelboek Ruth. In het volgende halfjaar hopen de teams nog een spellingstraining te krijgen en naast het boek Ruth het Bijbelboek Jona te vertalen. Hun training zal D.V. eind maart afgelopen zijn waarna het plan is om de Bijbel in hun eigen taal te gaan vertalen. Het doel is dat er vijf nieuwe vertaalprojecten gestart zullen worden.

Een kerk in Noord - Congo

## Congo - Nederland 2023

Er zijn niet alleen verschillen maar ook overeenkomsten tussen Congo en Nederland. Beide landen zijn op het moment van schrijven op weg naar de verkiezingen. Terwijl er in Nederland tijdens de verkiezingsdebatten veel verbaal geweld kan zijn, is het in Congo niet alleen verbaal geweld maar ook lichamelijk geweld. In de periode voor en na de verkiezingen neemt de onrust in het land toe. De buitenlanders worden vaak geadviseerd om tijdelijk het land te verlaten zodat in een crisissituatie het voor de uitnodigende organisaties niet nodig is een evacuatie te regelen. In beide landen stijgen de prijzen; in Nederland in euro's en in Congo in dollars. Als daarbij de koers van de Congolese frank t.o.v. de dollar nog meer dan 25% in waarde daalt, worden de basisbehoeften voor de Congolezen nog duurder. In Nederland wordt er verwacht dat de overheid bij zal dragen. In Congo is er op dat punt geen verwachting van de overheid maar wordt de nood gedeeld met familie en vrienden. In Nederland en Congo wonen mensen, mensen die graag de kerstdagen willen doorbrengen in vrede. Mensen die allemaal echte vrede, een plaats voor de Vredevorst in hun hart nodig hebben. Mensen die de Bijbel, het Woord van God, waarin die vrede uitgelegd en aangeboden wordt, als een kostbaar bezit moeten hebben.

**Stilleven**
**De stoel van een wacht met op de bank een veelgelezen Bijbel**

**Bijbelverspreiding**
**Kostbare vracht**

## Tot slot...

Ook aan het einde van dit jaar wil ik jullie, naast de Heere, bedanken voor alles wat jullie doen voor het werk in Congo. Het gebed, een berichtje, een kaart, een aankoop, een donatie, elke bijdrage in welke vorm dan ook. Het maakt niet uit hoe klein of groot de bijdrage is, als het met gebed gedaan wordt met de vraag of de Heere het werk wil zegenen, kan de uitkomst heel groot zijn. Verder wens ik jullie allemaal Gods zegen tijdens de kerstdagen en in 2024.

Een hartelijke groet,

Klaasje

**Tot de volgende keer!**

# Van de thuisfrontcommissie

## Terugblik

We staan alweer aan het einde van een jaar. We zijn opnieuw heel dankbaar voor al jullie steun het afgelopen jaar, op welke manier dan ook. We denken terug aan de gezellige markt bij de familie Stegeman in oktober waarbij de opbrengst weer voor Woord van Hoop mocht zijn. Ook is er in september een gezellig uitje voor ouderen in onze gemeente geweest. We gingen met de bus naar Urk en hebben daar een heerlijke dag met z'n allen gehad. Fijn dat het op deze manier kon! Hierbij wensen wij jullie allemaal Gods zegen in het nieuwe jaar.

## Uitgaven

Naast de ondersteuning voor Klaasje hebben we dit jaar ook een bedrag van $1805 bijgedragen aan projecten. Het geld is o.a. gebruikt voor de printkosten van een Bijbelboek in de Bali taal, voor loonkosten van de vertaalconsulenten, voor een bijdrage aan de satelliettelefoons zodat in crisisperioden contact mogelijk is en nog een deel voor benodigde apparatuur op de afdeling van Klaasje. Volgend jaar hopen we met de beschikbare fondsen ook een deel van een Bijbelvertaalproject te gaan steunen. Helpt u mee om een taalgroep een Bijbel in hun eigen moedertaal te geven?

## Dank- en gebedspunten

We **danken** de Heere...
voor de ontvangen kracht om al het werk te kunnen doen, zoals bijvoorbeeld;

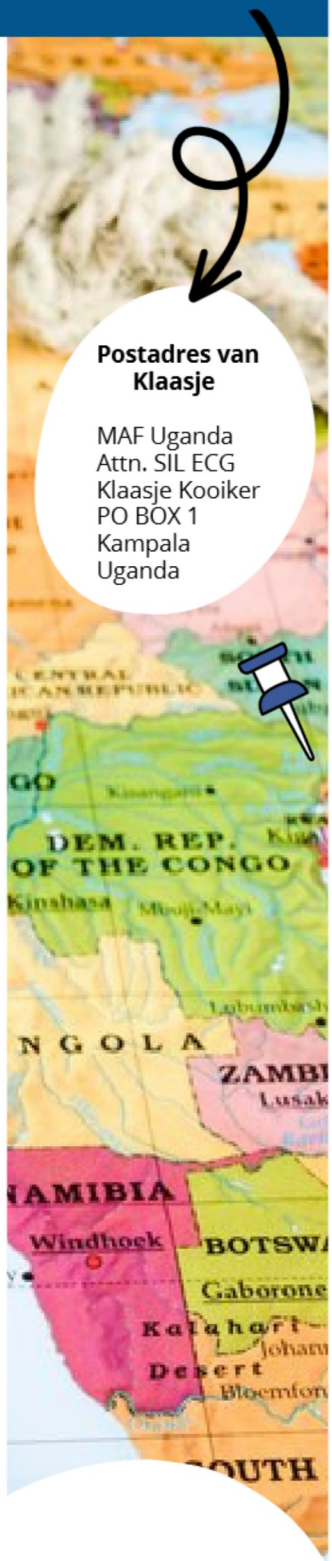
- De uitgave van 10.000 en de verspreiding van al meer dan 2000 exemplaren van het Nieuwe Testament en het boek Genesis in de Omi taal
- Het voorbereidingswerk wat gedaan kon worden door de vijf nieuwe taalprojecten
- De gerealiseerde vertalingen van de Bijbelboeken in diverse talen
- Zijn bescherming voor de teams gedurende het werk in onveilige gebieden

We **bidden** voor...

- Rust vóór en na de verkiezingen eind december
- Gezegende kerstdagen, vrede in het hart door onze Heere Jezus Christus voor de mensen in Congo, Nederland en wereldwijd
- Gods zegen op al het werk voor in het nieuwe jaar, o.a.
  - Voor een goede inwerkperiode voor de nieuwe Congolese directeur van onze organisatie
  - Voor voldoende fondsen om de vijf nieuwe vertaalprojecten te kunnen starten

Een hartelijke groet van de thuisfrontcommissie (TFC):

Harm Kooiker (voorzitter), Klaas Slager (secretaris),
Geesje Domine (penningmeester), Jentje Tippe,
Roelof Troost, Klaasje Visscher




**Postadres van Klaasje**

MAF Uganda
Attn. SIL ECG
Klaasje Kooiker
PO BOX 1
Kampala
Uganda

wycliffe
bijbelvertalers

**Website:** www.woordvanhoop.nl
**Facebook:** Woord van Hoop
**Instagram:** woord.van.hoop
**Email:** info@woordvanhoop.nl
**Informatie Wycliffe:** www.wycliffe.nl
**Bankrekeningnummer:** NL67RABO0368064670 t.n.v. Wycliffe Comité Bijbelvert. Congo

Woord van Hoop
CONGO